



# Victorian Certificate of Education 2008

SUPERVISOR TO ATTACH PROCESSING LABEL HERE

STUDENT NUMBER

Letter

Figures

Words


## CHINESE SECOND LANGUAGE ADVANCED

### Written examination

Thursday 20 November 2008

Reading time: 3.00 pm to 3.15 pm (15 minutes)

Writing time: 3.15 pm to 5.15 pm (2 hours)

### QUESTION AND ANSWER BOOK

#### Structure of book

<i>Section</i>	<i>Number of questions</i>	<i>Number of questions to be answered</i>	<i>Number of marks</i>	<i>Suggested times (minutes)</i>
1 – Part A	2	2	5	15
– Part B	2	2	5	
2 – Part A	9	9	15	55
– Part B	4	4	15	
– Part C	3	3	15	
3	5	1	20	50
			Total 75	120

- Students are permitted to bring into the examination room: pens, pencils, highlighters, erasers, sharpeners, rulers and any printed monolingual and/or bilingual dictionary in one or two separate volumes. Dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.
- Students are NOT permitted to bring into the examination room: blank sheets of paper and/or white out liquid/tape.
- No calculator is allowed in this examination.

#### Materials supplied

- Question and answer book of 16 pages, including **Assessment criteria** on page 16.

#### Instructions

- Write your **student number** in the space provided above on this page.
- Write all your answers in the spaces provided in this question and answer book. The spaces provided give you an idea of how much you should write.

#### At the end of the examination

- Hand in this question and answer book at the end of the examination.

**Students are NOT permitted to bring mobile phones and/or any other unauthorised electronic devices into the examination room.**

**SECTION 1 – Listening and responding**

**Instructions for Section 1 – Part A**

**Texts 1 and 2, Questions 1 and 2**

You will hear two texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of the texts. You may make notes at any time.

Listen carefully to the texts and then answer the questions in **ENGLISH**.

All answers **must** be based on the texts.

**TEXT 1** – Answer the following question in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

**Question 1**

What will the weather conditions be in the east?

---

---

2 marks

**TEXT 2** – Answer the following question in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

**Question 2**

Explain when and why Peter is unable to perform.

---

---

---

3 marks

Total 5 marks

You may make notes  
in this space.

### Instructions for Section 1 – Part B

#### Text 3, Questions 3 and 4

You will hear one text. The text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of the text. You may make notes at any time.

Listen carefully to the text and then answer the questions in full sentences in **CHINESE**.

All answers **must** be based on the text.

**TEXT 3** – Answer the following questions in full sentences in **CHINESE**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

#### Question 3

Summarise the reasons why Julie cannot go to work today.

简单说明朱丽今天不能去工作的原因。 /

簡單說明朱麗今天不能去工作的原因。

---



---

#### Question 4

When will Julie be able to go to work this week? Why?

这星期朱丽什么时候会去打工? 为什么? /

這星期朱麗什麼時候會去打工? 為什麼?

---



---

Total 5 marks

You may make notes  
in this space.

**END OF SECTION 1  
TURN OVER**

**SECTION 2 – Reading, responding and translating****Instructions for Section 2 – Part A****Text 4, Questions 5–13**

Read the text and then answer the questions in **ENGLISH**.

All answers **must** be based on the text.

**TEXT 4** – Answer the following questions in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes  
in this space.

**Simplified form characters**

有一只青蛙，住在井里，从未离开过，井对它来说就是整个世界。一天，一只乌龟迷了路，不小心掉到了井里。青蛙问乌龟从何处来。

“我从千里之外的东海来，”乌龟答。

“你住的地方一定没有我的好。你是否想找一个新家？你瞧，我这儿是不是又宽敞又舒服？”青蛙吹嘘道。它让乌龟从井底往上看，说：“天也只不过一小块，还不如我住的地方大。”

乌龟说：“我那儿一望无际，而且有趣得多。”

青蛙听后吃惊地问，“外面的世界真是这样吗？”

“没错！”乌龟答。

青蛙不好意思地说：“我太自以为是了，不知天高地厚，真希望你能带我去看看外面多彩的世界。”

**Full form characters**

有一只青蛙，住在井裏，從未離開過，井對它來說就是整個世界。一天，一只烏龜迷了路，不小心掉到了井裏。青蛙問烏龜從何處來。

“我從千里之外的東海來，”烏龜答。

“你住的地方一定沒有我的好。你是否想找一個新家？你瞧，我這兒是不是又寬敞又舒服？”青蛙吹噓道。它讓烏龜從井底往上看，說：“天也只不過一小塊，還不如我住的地方大。”

烏龜說：“我那兒一望無際，而且有趣得多。”

青蛙聽後吃驚地問，“外面的世界真是這樣嗎？”

“沒錯！”烏龜答。

青蛙不好意思地說：“我太自以為是了，不知天高地厚，真希望你能帶我去看看外面多彩的世界。”

**Question 5**

How long has the frog been living in the well?

---

1 mark

**Question 6**

How far is the well from the East Sea?

---

1 mark

**Question 7**

How does the frog define the world?

---

1 mark

**Question 8**

How did the turtle meet the frog?

---

---

2 marks

**Question 9**

What assumptions did the frog make when he first met the turtle?

---

---

---

---

2 marks

**Question 10**

What did the frog boast about to the turtle?

---

---

---

---

---

3 marks

You may make notes  
in this space.

**Question 11**

What has made the frog feel astonished?

---

---

2 marks

**Question 12**

Tick (✓) the correct box.

What is the most appropriate title for this fable?

- The turtle's new home
- An accidental meeting
- A quarrel between the frog and the turtle
- The ignorant turtle

1 mark

**Question 13**

What lesson can one learn from this fable?

---

---

2 marks

Total 15 marks

You may make notes  
in this space.

**This page is blank**

### Instructions for Section 2 – Part B

#### Text 5, Questions 14–17

Read the text and then answer the questions in full sentences in **CHINESE**.

All answers **must** be based on the text.

**TEXT 5** – Answer the following questions in full sentences in **CHINESE**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes  
in this space.

#### Simplified form characters

##### 一个成功的人

李安平出生在美国的东部。李先生大学才开始学习中国语言和历史。当时他努力学习，不但勤查字典；而且认真练习会话，所以中文程度一日千里。

大学毕业后，他到北京美国大使馆担任商务秘书的工作。在那里他交了许多当地的朋友，经常和他们交谈，他的汉语能力更上一层楼。

后来李先生结了婚。现在他有一子二女，他们正在学习汉语。他的女婿还是一个香港人呢。

李安平的地位很高，他曾经多次代表美国出访中国，那儿的政府官员都很尊敬他，人民也喜欢他。中国的电视、报纸也经常采访他。他是一个著名的外交官，还曾经当过美国的部长呢。

#### Full form characters

##### 一個成功的人

李安平出生在美國的東部。李先生大學才開始學習中國語言和歷史。當時他努力學習，不但勤查字典；而且認真練習會話，所以中文程度一日千里。

大學畢業後，他到北京美國大使館擔任商務秘書的工作。在那裏他交了許多當地的朋友，經常和他們交談，他的漢語能力更上一層樓。

後來李先生結了婚。現在他有一子二女，他們都正在學習漢語。他的女婿還是一個香港人呢。

李安平的地位很高，他曾經多次代表美國出訪中國，那兒的政府官員都很尊敬他，人民也喜歡他。中國的電視、報紙也經常採訪他。他是一個著名的外交官，還曾經當過美國的部長呢。



**Question 14**

Why is Mr Li a successful person?

为什么李先生是一个成功的人？ /

為什麼李先生是一個成功的人？

---



---



---



---

**Question 15**

Describe his connections with China.

描写他和中国的关系。 / 描寫他和中國的關係。

---



---



---

**Question 16**

What were his methods of learning Chinese?

他是用什么方法学汉语的？ / 他是用什麼方法學漢語的？

---



---



---

**Question 17**

Explain the ties between Mr Li's family members and China.

解释李先生的家人和中国的关系。 /

解釋李先生的家人和中國的關係。

---



---



---

Total 15 marks

You may make notes  
in this space.

### Instructions for Section 2 – Part C

#### Questions 18–20

Translate the following Chinese texts into **ENGLISH**.

#### Question 18

Translate the **underlined parts** into English.

从上海去西湖旅游，除了自己开车以外，也可以坐火车或者旅游车去。自己开车比较快，一天就可以来回；要不然，可能要两天的时间。当然，自己开车辛苦点，坐公共交通就轻松得多。 /

從上海去西湖旅遊，除了自己開車以外，也可以坐火車或者旅遊車去。自己開車比較快，一天就可以來回；要不然，可能要兩天的時間。當然，自己開車辛苦點，坐公共交通就輕鬆得多。

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

#### Question 19

Translate the **underlined parts** into English.

世界各国都有礼尚往来的习俗，不过各不相同。在送礼方面，西方人比较注重情调，而中国人比较看重实用和贵重。而在收礼方面，中西方也不同。西方人收到礼物后会在客人面前打开礼物，以表欣赏与致谢。但中国人收到礼物后不会马上在客人面前打开礼物，通常要等客人离去后才打开，因为中国人认为送什么礼物并不重要，重要的是送礼人的情意，谓之“礼轻心意重”。 /

世界各國都有禮尚往來的習俗，不過各不相同。在送禮方面，西方人比較注重情調，而中國人比較看重實用和貴重。而在收禮方面，中西方也不同。西方人收到禮物後會在客人面前打開禮物，以表欣賞與致謝。但中國人收到禮物後不會馬上在客人面前打開禮物，通常要等客人離去後才打開，因為中國人認為送什麼禮物并不重要，重要的是送禮人的情意，謂之“禮輕心意重”。

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Question 20**

Translate the **entire paragraph** into English.

中国的丝绸之路起始于公元前二世纪的秦汉时期。当时的汉朝皇帝派大使去西方建立外交和军事关系，他们带了很多的丝绸和特产，开始了中国历史上著名的丝绸之路。/

中國的絲綢之路起始于公元前二世纪的秦汉时期。当时的汉朝皇帝派大使去西方建立外交和军事关系，他们带了很多的丝绸和特产，开始了中国历史上著名的丝绸之路。

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Total 15 marks

**SECTION 3 – Writing in Chinese****Instructions for Section 3**

Answer **one** question in 250–300 characters in **CHINESE**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

Space is provided on the following page to make notes.

**Question 21**

You are not getting along well with your elder sister at the moment. You had an argument with her again today over some trivial issues. Write a diary entry about what happened today and ways to improve your relationship.

你現在和姐姐的關係不太好。今天你們又為了一些小事爭吵。寫一篇日記記錄今天的情形，也談談怎麼改善你們的關係。/

你現在和姐姐的關係不太好。今天你們又為了一些小事爭吵。寫一篇日記記錄今天的情形，也談談怎麼改善你們的關係。

**OR****Question 22**

Write the script of a speech to be delivered to inform the new members of your youth club about the club's activities.

为你的青年俱乐部写一篇给新会员的演说稿，介绍俱乐部的活动。/

為你的青年俱樂部寫一篇給新會員的演說稿，介紹俱樂部的活動。

**OR****Question 23**

The world expo will be held in Shanghai in 2010. Write an imaginative story describing an unexpected occurrence at the Australian pavilion.

2010年世界博览会要在上海举行。写一篇想像性的故事，描写世博会澳洲馆发生的一件意外事件。/

2010年世界博覽會要在上海舉行。寫一篇想像性的故事，描寫世博會澳洲館發生的一件意外事件。

**OR****Question 24**

Your school newspaper has asked you to write a review on a nearby Chinese restaurant. In this review, you should include at least two positive and two negative aspects of the restaurant.

你的校报要你写一篇对学校附近一家中国餐馆的评估报告，谈谈这个餐馆的优点和缺点。在这篇报告中，你最少要写两个优点和两个缺点。/

你的校報要你寫一篇對學校附近一家中國餐館的評估報告，談談這個餐館的優點和缺點。在這篇報告中，你最少要寫兩個優點和兩個缺點。

**OR**

**Question 25**

The traffic conditions near your school are not ideal. Write a letter to the local council urging them to improve the situation. Give at least three suggestions.

你学校附近的交通情况不太好。写一封信给当地的政府，要求他们改善。在这封信中，你最少要写三个建议。/

你學校附近的交通情況不太好。寫一封信給當地的政府，要求他們改善。在這封信中，你最少要寫三個建議。

Total 20 marks

You may make notes in this space.

Write your response on the following pages.

**SECTION 3 – continued**  
**TURN OVER**





## Assessment criteria

### Section 1: Listening and responding

#### Part A

- The demonstrated capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

#### Part B

- The capacity to understand general and specific aspects of texts
- The capacity to convey information accurately and appropriately

### Section 2: Reading and responding

#### Part A

- The demonstrated capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

#### Part B

- The capacity to understand general and specific aspects of texts
- The capacity to convey information accurately and appropriately

#### Part C

- The capacity to understand and convey the meaning of the passage accurately and appropriately
- The capacity to interpret and express grammatical aspects of the passage accurately
- The capacity to express the passage in fluent English

### Section 3: Writing in Chinese

- Relevance, breadth and depth of content
- Appropriateness of structure and sequence
- Accuracy, range and appropriateness of vocabulary and grammar

END OF QUESTION AND ANSWER BOOK